

SIEMENS



NITRO 3MI, NITRO 7MI

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

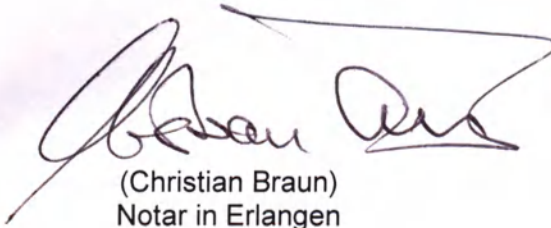
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

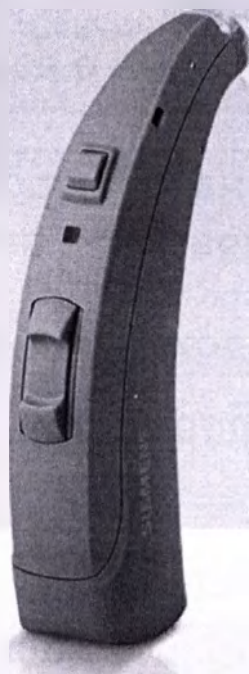
Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



NITRO 3MI, NITRO 7MI

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSoundTM
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	7
Настройки	9
Тип батареи	10
Служебная информация	11
Батареи	12
Замена перезаряжаемых батарей	13
Замок для защиты от доступа детей (опция)	15
Повседневное использование	18
Включение/выключение питания	18
Установка	20
Снятие	21
Регулировка громкости звука	21
Смена программы прослушивания	22
Другие регулировки (дополнительно)	23
Блокировка органов управления (опция)	24
Использование двух слуховых аппаратов (опция)	25
Разговоры по телефону	26
Программа телефона	26
Автоматический переключатель программ (AutoPhone)	27

Звуковые индуктивные контуры	29
Программа Telesoil и пульт дистанционного управления	30
Вход аудиосигнала	31
Подключение аудиобашмака	33
Снятие аудиобашмака	34
Техническое обслуживание и уход	36
Очистка	36
Сушка	37
Хранение	37
Устранение неисправностей	38
Важная информация	39
Использование по назначению	39
Описание условных обозначений	39
Условия транспортировки и хранения	40
Информация об утилизации	40
Информация о соответствии	41
Важная информация по технике безопасности	42
Безопасность персонала	42
Тиннитус-маскер	47
Информация, относящаяся к отдельной стране	50

Добро пожаловать

Вы выбрали один из наших слуховых аппаратов, который станет вашим надежным спутником в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Это руководство, при поддержке вашего специалиста по слуховым аппаратам, должно помочь вам. Вы очень быстро оцените преимущества и качество жизни, которое обеспечивает применение данного слухового аппарата.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Чтобы в максимальной степени оценить преимущества вашего слухового аппарата, носите его ежедневно, с соблюдением правил эксплуатации, указанные в сервисной книжке.

Ваш слуховой аппарат

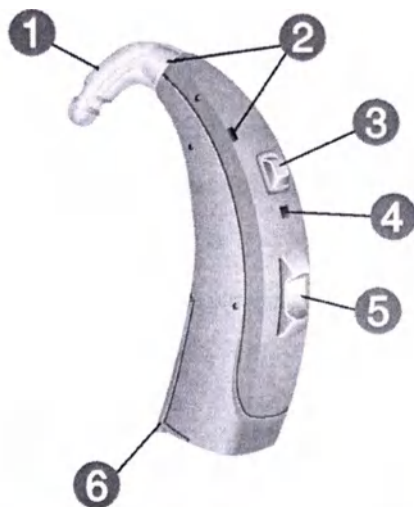
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.



Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия



❶ Рожок

❺ Тумблер

❷ Отверстия микрофона

❸ Кнопка

❹ Светодиодный
индикатор состояния

❻ Батарейный отсек

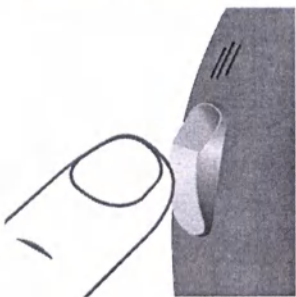
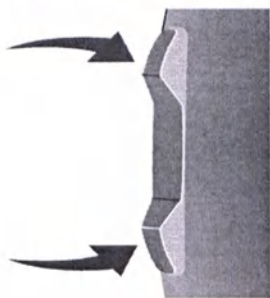
Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Слуховые аппараты имеют либо кнопку и тумблер, либо только кнопку.

Нужные функции органам управления назначает специалист по слуховым аппаратам.



Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши органы управления и выполняемые ими функции на следующих страницах.

Управление		Левый	Правый
Кнопка		☐	☐
Тумблер		☐	☐



Можно также использовать пульт дистанционного управления.

Кнопка

Функция	Левый		Правый	
				
Изменить программу	☐		☐	
Дежурный режим/ включение питания		☐		☐
Нажмите быстро  , нажмите  на 2 секунды				

Тумблер

Назначение	Левый	Правый
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Уровень фильтрации шума в ушах, увеличить/уменьшить	☐	☐
Баланс звука	☐	☐

Кнопка и тумблер

Назначение	Левый	Правый
Блокировать/разблокировать органы управления	☐	☐
Более подробные сведения содержатся в разделе "Блокировка органов управления".		

Настройки



Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши индивидуальные настройки на следующих страницах.

Программы прослушивания

1

2

3

4

5

6

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Характеристики

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста. Подробные сведения см. в разделе "Включение и выключение".
- ☐ **e2e wireless** позволяет одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами. Подробные сведения см. в разделе "Использование двух слуховых аппаратов".
- ☐ **AutoPhone** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху. Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Принадлежности

☐	Пульт дистанционного управления	☐	Индикатор аудиосигнала
--------------------------	---------------------------------	--------------------------	------------------------

Тип батареи

Батареи

Цинко-воздушные батареи (типоразмер 675)

Служебная информация

Модель слухового аппарата и серийный номер

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал.

Продолжительность времени, в течении которого вы можете использовать аппарат до замены батареи, зависит от типа батареи.

Специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать светодиод для индикации состояния батареи. Однако такая индикация возможна, только если слуховой аппарат включен:

- Если батарея полностью заряжена, светодиод постоянно горит.
- Если заряд батареи низкий, светодиод мигает примерно каждые 5 секунд, пока батарея не разрядится полностью.
- Если батарея разряжена, светодиод гаснет.



Если батарейный отсек закрыт, вы должны открыть его с помощью инструмента. Более подробные сведения содержатся в разделе "Замок для защиты от доступа детей".

Замена непerezаряжаемых батарей

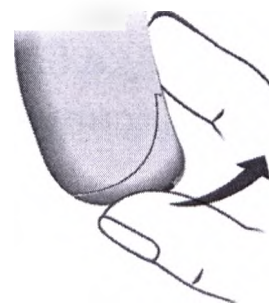
Разряженные батареи необходимо немедленно вынуть из аппарата и утилизировать в соответствии с местными нормативными документами.



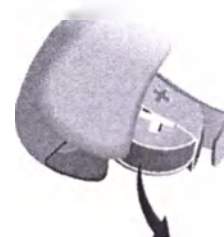
Необходимо постоянно носить с собой запасные батареи питания.

Снятие:

► Откройте батарейный отсек.



► Извлеките батарею.



Установка:

- ▶ Удалите защитную пленку с новой батареей.



- ▶ Вставьте батарею в отсек.

Проверьте, совпали ли символы "+" на батарее и батарейном отсеке (см. рисунок).



Благодаря магниту в батарейном отсеке батарея со слышимым звуком фиксируется на своем месте.

- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Замок для защиты от доступа детей (опция)

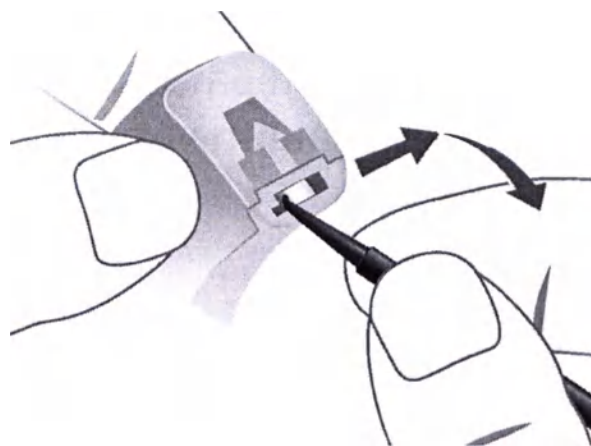
Слуховой аппарат может быть оборудован запираемым батарейным отсеком (замок для защиты от доступа детей). Замок для защиты от доступа детей должен быть активирован специалистом по слуховым аппаратам.

Если замок для защиты от доступа детей активирован, батарейный отсек при закрытии автоматически запирается. В результате ребенок не сможет извлечь батарею.

Чтобы открыть запертый батарейный отсек, требуется специальный инструмент. Инструмент включен в комплект поставки любого батарейного отсека с таким замком.

Открытие запертого батарейного отсека:

- ▶ С помощью инструмента вытолкните белый фиксатор с противоположной стороны.
- ▶ Удерживая его на месте, откройте батарейный отсек.



Запирание/отпирание батарейного отсека

i

Чтобы запереть или отпереть батарейный отсек, требуется специальный инструмент. По вашей просьбе специалист по слуховым аппаратам может запереть или отпереть батарейный отсек.

Следующие инструкции предназначены только для специалистов по слуховым аппаратам.

Положение фиксатора батарейного отсека позволяет определить, заперт ли батарейный отсек.

На верхнем изображении показан незапертый батарейный отсек. Чтобы запереть батарейный отсек, специалист по слуховым аппаратам должен вынуть указанную деталь.

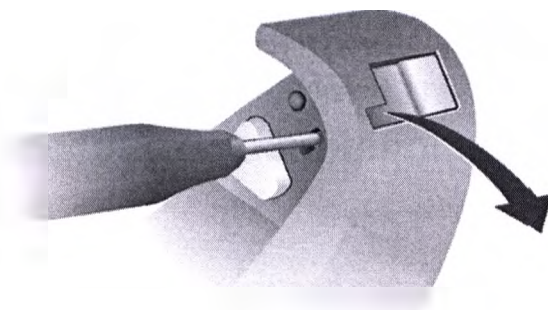


На нижнем изображении показан запертый батарейный отсек. Чтобы отпереть батарейный отсек, специалист по слуховым аппаратам должен установить замок для защиты от доступа детей.



Запирание батарейного отсека:

- ▶ Вставьте наконечник инструмента в небольшое отверстие.
- ▶ Нажмите на/поднимите наконечником приподнимите маленькую пластмассовую деталь так, чтобы она вышла из батарейного отсека.

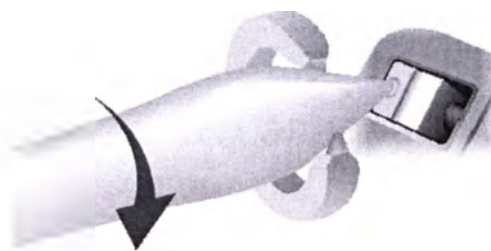


Батарейный отсек заперт.

При необходимости специалист по слуховым аппаратам может отпереть батарейный отсек.

Отпирание батарейного отсека:

- ▶ Вставьте белый фиксатор для защиты от доступа детей с противоположной стороны.
- ▶ Убедитесь, что фиксатор для защиты от доступа детей полностью вставлен.
- ▶ Поверните ось, чтобы обломить ее.



Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеется несколько возможностей включения и выключения слухового аппарата.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите на кнопку в течение 2 секунд. Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".
После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

i

- При ношении слуховых аппаратов может подаваться дополнительный звуковой сигнал, указывая, включен аппарат или выключен.
- Специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать аппарат так, чтобы светодиод горел, когда аппарат включен.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. Во время задержки можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного свиста.

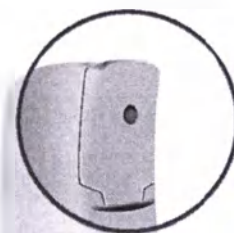
Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка

Слуховые аппараты, предназначенные для правого и левого уха, отличаются по настройкам.

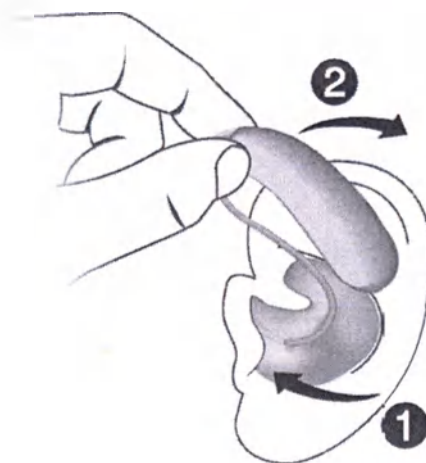
Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



Порядок надевания слухового аппарата:

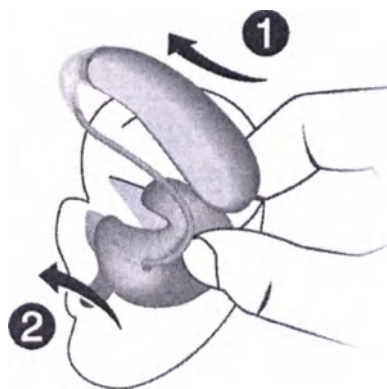
- ▶ Удерживайте трубку за изгиб, ближний к вкладышу
- ▶ Осторожно введите вкладыш в ушной канал **1**.
- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встал на место.
- ▶ Поднимите слуховой аппарат и проведите его над ухом **2**.



- Надевайте **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** часть слухового аппарата – **левой** рукой.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

Снятие

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и достаньте его из-за уха ❶.
- ▶ Держите вкладыш большим и указательным пальцами. Аккуратно изогните вкладыш вперед, снимая её ❷.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- ▶ Если вы хотите регулировать громкость звука вручную, коротко нажмите на тумблер либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Дополнительный сигнал может указывать на изменение громкости звука.

Смена программы прослушивания

Программы прослушивания изменяют характеристики звука, поступающего от вашего слухового аппарата. Они помогают выбрать оптимальную настройку для каждой ситуации при прослушивании. На смену программы прослушивания может указывать дополнительный сигнал.

Кроме того, специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать светодиод для индикации смены программы: Светодиод мигает один раз, если выбрана программа 1, два раза, если выбрана программа 2, и т.д.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. разделы "Органы управления" и "Настройки", чтобы выполнить ваши личные настройки и определить список ваших программ прослушивания.

i

Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".



Специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать слуховой аппарат таким образом, что когда подключен аудиобашмак, слуховой аппарат будет переключаться на программу аудиобашмака автоматически. Более подробные сведения содержатся в разделе "Вход аудиосигнала".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, звукового баланса или уровня фильтрации шума в ушах. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Блокировка органов управления (опция)

Для предотвращения случайного приведения в действие можно заблокировать органы управления. Если органы управления заблокированы, нельзя использовать ни кнопку, ни тумблер.

- ▶ Для **блокировки** органов управления нажмите на **верх** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** органов управления нажмите на **низ** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.

Сконфигурирована ли эта функция для вашего слухового аппарата, можно определить в разделе "Органы управления".



- Если вы носите два слуховых аппарата, вы должны заблокировать и разблокировать органы управления отдельно на каждом слуховом аппарате.
- Возможна индикация состояния блокировки или разблокировки звуковым сигналом или коротким миганием светодиода.
- Если выключить слуховой аппарат и снова включить его, блокировка кнопки сохраняется в выбранном ранее состоянии.

Использование двух слуховых аппаратов (опция)

Ситуацией, встречающейся крайне редко, является потеря слуха только в одном ухе, при этом использование двух слуховых аппаратов улучшает слух, позволяя вам принимать активное участие в повседневной жизни.

Управляя одновременно двумя слуховыми аппаратами, вы можете пользоваться следующими опциями, чтобы, например, изменить программу прослушивания:

- Можно управлять каждым слуховым аппаратом отдельно.
- Можно управлять обоими слуховыми аппаратом одновременно.

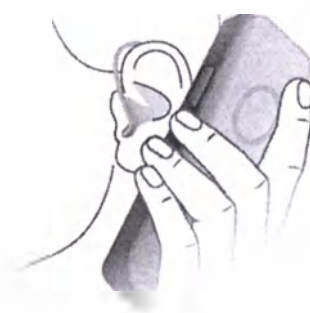
Ваш специалист по слуховым аппаратам должен активировать функцию "e2e wireless", обеспечивающую обмен данными между двумя слуховыми аппаратами. Вы можете управлять выполнением любой из функций, например, изменением громкости, либо с помощью пульта дистанционного управления, либо используя органы управления на любом из ваших слуховых аппаратов.

Органы управления на слуховых аппаратах можно даже настроить по-разному - таким образом, вы регулируете каждую функцию только в той степени, в которой это вам необходимо.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха.

Слуховой аппарат и телефонная трубка должны быть максимально приближены друг к другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, сконфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку ближе к уху. По окончании телефонного разговора вновь активируется ранее используемая программа.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone.

В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит Siemens AutoPhone, который вы можете приобрести дополнительно.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Инструкции по позиционированию магнита см. Руководство пользователя магнита AutoPhone.
- ▶ Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.



ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы электрических устройств и удалять сохранённые данные.

- ▶ Храните магниты на безопасном расстоянии от компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео- и аудио-дисков и другого электронного оборудования.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на системы жизнеобеспечения!

- ▶ Магниты можно применять только на безопасном расстоянии от систем жизнеобеспечения, таких, как кардиостимуляторы или магнитные клапаны. Например, безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см (4 дюйма).

Звуковые индуктивные контуры

Многие телефоны, а также многие общественные места, например, театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Вход аудиосигнала

С помощью аудиобашмака можно подключить слуховой аппарат к FM-системе. FM-система воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно на слуховой аппарат. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

В настоящее время большинство систем FM можно подключать к аудиоустройствам, например, к MP3-плееру.

Специалист по слуховым аппаратам может конфигурировать слуховой аппарат таким образом, чтобы после подключения аудиобашмака слуховой аппарат переключался на программу аудиобашмака автоматически.



Если вы хотите воспользоваться аудиобашмаком, требуется специальный батарейный отсек.

- Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить батарейный отсек.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств) для стран ЕС и требованиям ГОСТ IEC 60065-2013 "Аудио-, видео- и аналогичная электронная аппаратура. Требования безопасности" на территории РФ.



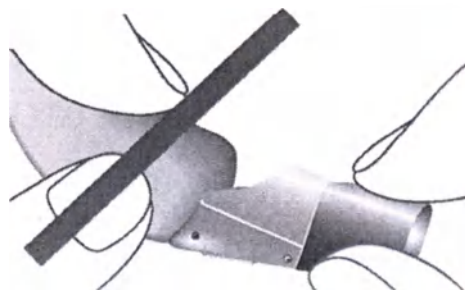
ПРИМЕЧАНИЕ

Применяйте только аудиобашмак, разрешенные к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ При снятии FM-приемника крепко удерживайте аудиобашмак.

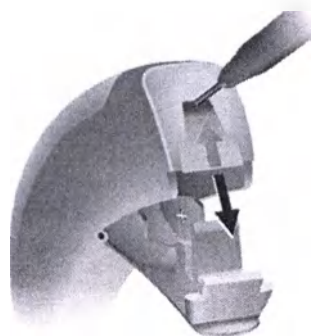
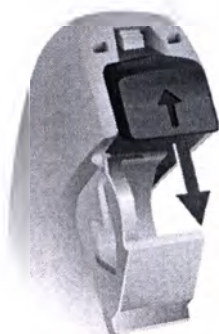


Подключение аудиобашмака ►

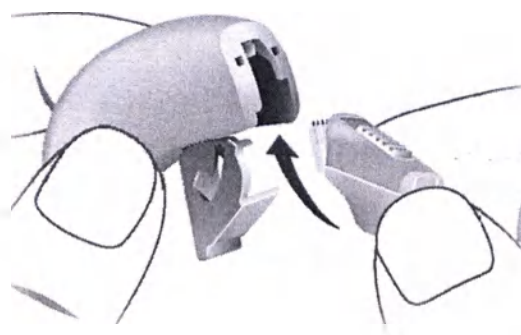
Откройте батарейный отсек. ►

Извлеките крышку.

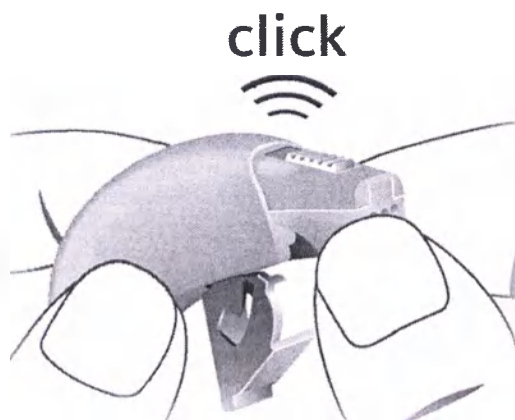
Форма крышки зависит от типа вашего слухового аппарата.



► Вставьте аудиобашмак.



► Убедитесь, что он защелкнулся на месте.

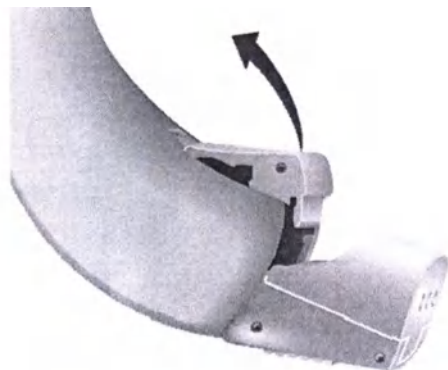


► Закройте батарейный отсек.

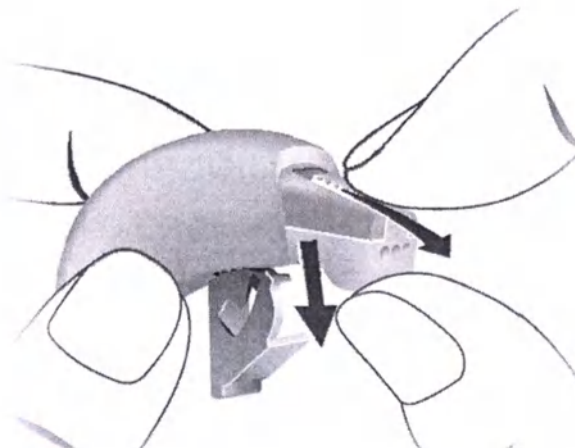
Снятие аудиобашмака

Если аудиобашмак не подключен, установите крышку для предотвращения попадания в корпус пыли и грязи.

► **Откройте батарейный** отсек.

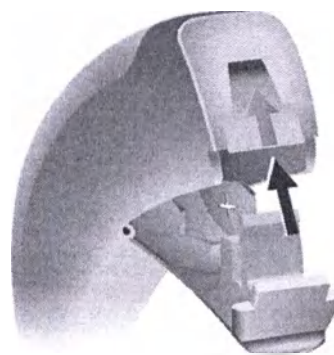
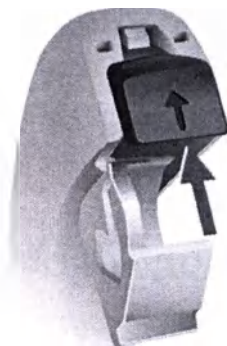


► Сдвиньте ползунок на аудиобашмаке назад и в то же время переведите аудиобашмак вниз, чтобы вынуть его из устройства.



- ▶ Сдвиньте крышку в направлении, указанном стрелкой.

Форма крышки зависит от типа вашего слухового аппарата.



- ▶ Закройте батарейный отсек.

Техническое обслуживание и уход

Слуховые аппараты настолько устойчивы к внешним воздействиям, что они в состоянии надежно работать в течение многих лет. При этом важно ухаживать за аппаратом и соблюдать несколько базовых правил, которые через некоторое время войдут в привычку.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку слуховых аппаратов ежедневно.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не опускайте слуховой аппарат в воду.



- ▶ Слуховые аппараты очищают сухой мягкой тканью.
- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.
- ▶ При необходимости проведения более тщательной профессиональной очистки обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.

Сушка

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.

Хранение

- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы предупредить попадание влаги.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, чтобы добиться ее хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите вкладыш.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой.
Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Важная информация

Использование по назначению

Слуховые аппараты предназначены для людей, страдающих нарушениями слуха. Постановка диагноза и назначение применения слухового аппарата производятся специалистами.



Используйте слуховой аппарат и принадлежности в соответствии с инструкциями, содержащимися в настоящем руководстве пользователя.

Описание условных обозначений



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.



Информация и предупреждения для детей, пользующихся слуховыми аппаратами.

Условия транспортировки и хранения

При длительной транспортировке или хранении соблюдайте следующие требования:

	Хранение	Транспортировка
Температура	от 10 до 40 °С	от -20 до 60 °С
Относительная влажность воздуха	от 10 до 80 %	от 5 до 90 %
Атмосферное давление	от 700 до 1050 гПа	от 200 до 1200 гПа

Для других компонентов, например, для батарей, могут применяться другие условия.

Транспортирование слуховых аппаратов должно проводиться по группе 5 ГОСТ 15150 раздел 10 пункт 8.1.

Информация об утилизации

На территории РФ отмеченное оборудование подчиняется Федеральному закону «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения» № 52-ФЗ от 30 марта 1999 года; Федеральному закону «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации» № 131-ФЗ от 6 октября 2003 года; Федеральному закону «О техническом регулировании» № 184-ФЗ от 27 декабря 2002 года, Федеральному закону «Об охране окружающей среды» № 7-ФЗ от 10 января 2002 года Федеральном у закону от 24 июня 1998 г. N 89-ФЗ «Об отходах производства и потребления»





ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Отправьте слуховой аппарат, принадлежности и упаковочные материалы для вторичной переработки согласно национальным нормам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Переработка или утилизация аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Знак CE, наклеенный Sivantos, подтверждает соответствие Европейской директиве 93/42/ЕЕС по медицинскому оборудованию.



По продуктам с e2e wireless 2.0 компания Sivantos дополнительно подтверждает соответствие требованиям Директивы ЕС 99/5/ЕС (R&TTE) по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оборудованию.

Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала



ВНИМАНИЕ

Опасность ухудшения оставшегося слуха пользователя.

- ▶ Использовать только слуховые аппараты, специально адаптированные к вашим личным потребностям.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

- ▶ Не пользуйтесь устройствами, если у них имеются явные повреждения, обратитесь к продавцу.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом в условиях, где имеется взрывоопасная атмосфера (например, на участках добычи полезных ископаемых).



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Всегда носите трубку вместе с вкладышем
- ▶ Убедитесь в том, что вкладыш установлен правильно.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на электронное оборудование!

- ▶ В помещениях, где использование электронных и беспроводных устройств ограничено, уточните, обязаны ли вы отключить свой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Риск возникновения помех с активными и неактивными имплантатами!

Если вы носите активный или неактивный имплантат, например, мозговой имплантат:

- ▶ Перед применением проверьте электромагнитную совместимость.
Проконсультируйтесь с врачом, имплантировавшим вам устройство, прежде чем начать пользоваться слуховым аппаратом.
- ▶ Соблюдайте безопасное расстояние ок. 1,6 дюйма (4 см) между имплантатом и слуховым аппаратом.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Если слуховой аппарат предназначен для младенцев, маленьких детей или душевнобольных людей, обеспечьте необходимое наблюдение за ними.
- ▶ Регулярно проверяйте целостность слухового аппарата.
- ▶ Следите за тем, чтобы ребенок не отсоединил слуховой аппарат от вкладыша.
- ▶ При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.
- ▶ Откройте батарейный отсек. Проверьте работу фиксирующего механизма.
- ▶ Храните слуховые аппараты в недоступном для детей месте.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждению слухового аппарата.

- ▶ Извлеките батарейку из слухового аппарата, если аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- ▶ Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, выключите его, чтобы продлить срок службы батарейки.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высоких температур. Не подвергайте их воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высокой влажности. Не надевайте слуховой аппарат в душе, при нанесении макияжа, духов, крема после бритья, лака для волос или лосьона для загара.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском или МРТ-обследовании головы, может повредить слуховые аппараты.

- ▶ Не надевайте слуховые аппараты при проведении указанных процедур или процедур, аналогичных указанным.

Несильное излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не может повредить слуховой аппарат.

Только для двух аппаратов или при использовании пульта дистанционного управления:



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▶ Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.



ПРИМЕЧАНИЕ

Конструкция слуховых аппаратов соответствует международным стандартам по электромагнитной совместимости, но может возникнуть интерференция с находящимися поблизости электронными устройствами. В таком случае отойдите от источника помех.

Тиннитус-маскер

В слуховом аппарате может быть установлен тиннитус-маскер. Тиннитус-маскер можно использовать только по рекомендации и после консультации со специалистом по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Существуют определенные принципиальные соображения, которые необходимо учитывать при использовании любых терапевтических устройств, которые предназначены для устранения звона в ушах. При возникновении любого из следующих условий прекратите использование устройства и обратитесь к специалисту:

- ▶ хроническое раздражение кожи на месте, рядом с местом или вокруг места установки устройства.
- ▶ необычные побочные эффекты (например, головокружение, тошнота, головная боль, сердцебиение).
- ▶ диагностированное снижение слуховой функции (например, пониженная громкость звука, речь кажется нечеткой).



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости тиннитус-маскера не должен быть таким, что это приведет к ухудшению слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости тиннитус-маскера не должен быть таким, что это приведет к ухудшению слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Если тиннитус-маскер в слуховом аппарате установлен на слишком высоком уровне громкости, предупредите об этом пациента, который использует тиннитус-маскер в течение большего времени.
- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Сфера применения и круг пользователей

Компенсация слуха у лиц, страдающих различными формами тугоухости.

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (NITRO 3MI, NITO 7MI)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2454/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

14-31927

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



SIEMENS



ORION SP

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound™
Technology

Life sounds brilliant.

UR

Die
vol

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

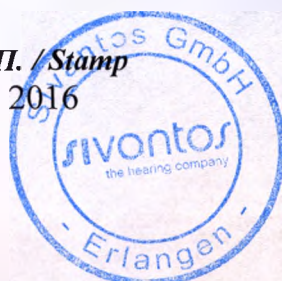
Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



М.П. / Stamp

2016



Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

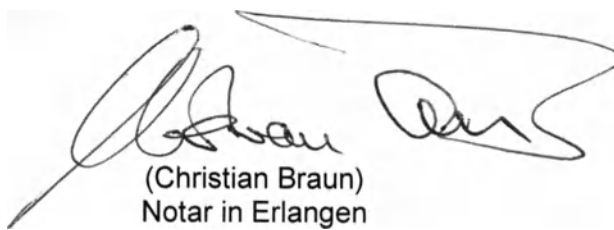
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



ORION SP

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound™
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	7
Настройки	9
Тип батареи	10
Служебная информация	10
Батареи	11
Замена перезаряжаемых батарей	12
Замок для защиты от доступа детей (опция)	14
Повседневное использование	18
Включение/выключение питания	18
Установка	20
Снятие	21
Регулировка громкости звука	22
Смена программы прослушивания	23
Другие регулировки (дополнительно)	24
Блокировка органов управления (опция)	25
Использование двух слуховых аппаратов (опция)	26
Разговоры по телефону	27
Программа телефона	27

Звуковые индуктивные контуры	28
Программа Telesoil и пульт дистанционного управления	29
Вход аудиосигнала	30
Подключение аудиобашмака	32
Снятие аудиобашмака	33
Техническое обслуживание и уход	35
Очистка	35
Сушка	36
Хранение	36
Устранение неисправностей	37
Важная информация	38
Использование по назначению	38
Описание условных обозначений	38
Условия транспортировки и хранения	39
Информация об утилизации	39
Информация о соответствии	40
Важная информация по технике безопасности	41
Безопасность персонала	41
Безопасность изделия	44
Тиннитус-маскер	46
Информация, относящаяся к отдельной стране	50

Добро пожаловать

Вы выбрали один из наших слуховых аппаратов, который станет вашим надежным спутником в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Это руководство, при поддержке вашего специалиста по слуховым аппаратам, должно помочь вам. Вы очень быстро оцените преимущества и качество жизни, которое обеспечивает применение данного слухового аппарата.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Чтобы в максимальной степени оценить преимущества вашего слухового аппарата, носите его ежедневно, с соблюдением правил эксплуатации, указанные в сервисной книжке.

Ваш слуховой аппарат

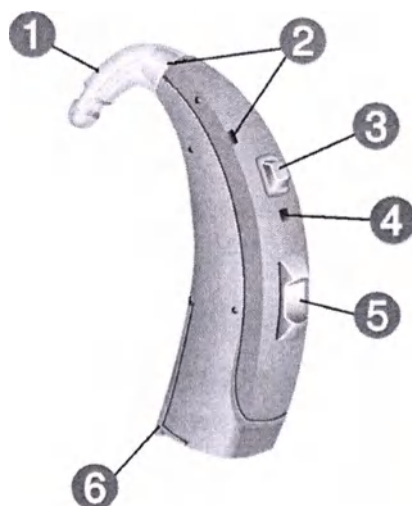
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

i

Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия



1 Рожок

4 Светодиодный индикатор
состояния

2 Отверстия
микрофона

5 Тумблер

3 Кнопка

6 Батарейный отсек

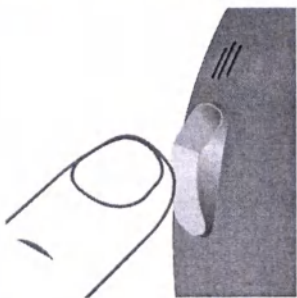
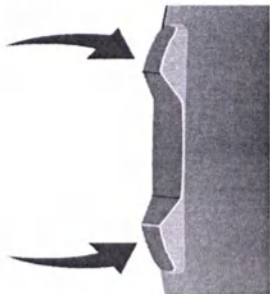
Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Слуховые аппараты имеют либо кнопку и тумблер, либо только кнопку.

Нужные функции органам управления назначает специалист по слуховым аппаратам.

i

Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши органы управления и выполняемые ими функции на следующих страницах.

Управление		Левый	Правый
Кнопка		☐	☐
Тумблер		☐	☐

i

Можно также использовать пульт дистанционного управления.

Кнопка

Функция	Левый		Правый	
				
Изменить программу	☐		☐	
Дежурный режим/включение питания		☐		☐
Нажмите быстро  , нажмите  на 2 секунды				

Тумблер

Назначение	Левый	Правый
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Уровень фильтрации шума в ушах, увеличить/уменьшить	☐	☐
Баланс звука	☐	☐

Кнопка и тумблер

Назначение	Левый	Правый
Блокировать/разблокировать органы управления	☐	☐
Более подробные сведения содержатся в разделе "Блокировка органов управления".		

Настройки



Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши индивидуальные настройки на следующих страницах.

Программы прослушивания

1

2

3

4

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Характеристики



Задержка при включении питания позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.
Подробные сведения см. в разделе
"Включение и выключение".



e2e wireless позволяет одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.
Подробные сведения см. в разделе
"Использование двух слуховых аппаратов".

Принадлежности



Пульт дистанционного управления

Тип батареи

Батареи

Цинко-воздушные батареи (типоразмер 675)

Служебная информация

Модель слухового аппарата и серийный номер

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал.

Продолжительность времени, в течении которого вы можете использовать аппарат до замены батареи, зависит от типа батареи.

Специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать светодиод для индикации состояния батареи. Однако такая индикация возможна, только если слуховой аппарат включен:

- Если батарея полностью заряжена, светодиод постоянно горит.
- Если заряд батареи низкий, светодиод мигает примерно каждые 5 секунд, пока батарея не разрядится полностью.
- Если батарея разряжена, светодиод гаснет.



Если батарейный отсек закрыт, вы должны открыть его с помощью инструмента. Более подробные сведения содержатся в разделе "Замок для защиты от доступа детей".

Замена перезаряжаемых батарей

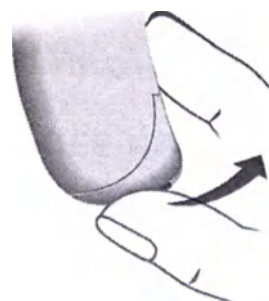
Разряженные батареи необходимо немедленно вынуть из аппарата и утилизировать в соответствии с местными нормативными документами.



Необходимо постоянно носить с собой запасные батареи питания.

Снятие:

► Откройте батарейный отсек.



► Извлеките батарею.



Установка:

- ▶ Удалите защитную пленку с новой батареей.



- ▶ Вставьте батарею в отсек.

Проверьте, совпали ли символы "+" на батарее и батарейном отсеке (см. рисунок).



Благодаря магниту в батарейном отсеке батарея со слышимым звуком фиксируется на своем месте.

- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Замок для защиты от доступа детей (опция)

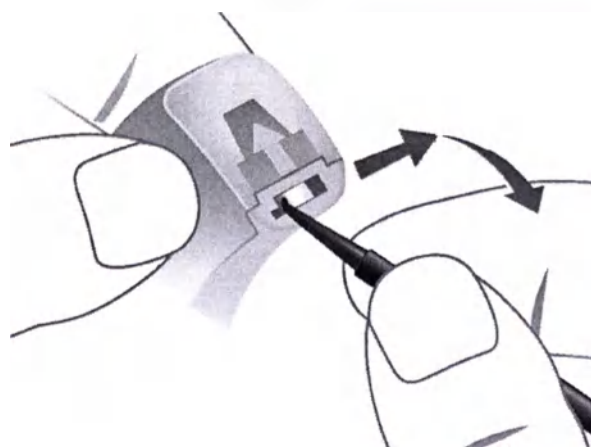
Слуховой аппарат может быть оборудован запираемым батарейным отсеком (замок для защиты от доступа детей). Замок для защиты от доступа детей должен быть активирован специалистом по слуховым аппаратам.

Если замок для защиты от доступа детей активирован, батарейный отсек при закрытии автоматически запирается. В результате ребенок не сможет вытащить батарею и, например, проглотить ее.

Чтобы открыть запертый батарейный отсек, требуется специальный инструмент. Инструмент включен в комплект поставки любого батарейного отсека с таким замком.

Открытие запертого батарейного отсека:

- ▶ С помощью инструмента вытолкните белый фиксатор с противоположной стороны.
- ▶ Удерживая его на месте, откройте батарейный отсек.



Запирание/отпирание батарейного отсека

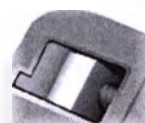
i

Чтобы запереть или отпереть батарейный отсек, требуется специальный инструмент. По вашей просьбе специалист по слуховым аппаратам может запереть или отпереть батарейный отсек.

Следующие инструкции предназначены только для специалистов по слуховым аппаратам.

Положение фиксатора батарейного отсека позволяет определить, заперт ли батарейный отсек.

На верхнем изображении показан незапертый батарейный отсек. Чтобы запереть батарейный отсек, специалист по слуховым аппаратам должен вынуть указанную деталь.

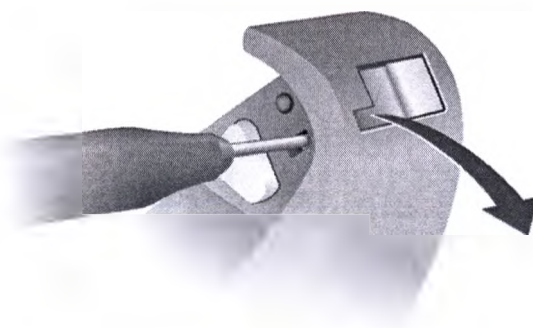


На нижнем изображении показан запертый батарейный отсек. Чтобы отпереть батарейный отсек, специалист по слуховым аппаратам должен установить замок для защиты от доступа детей.



Запирание батарейного отсека:

- ▶ Вставьте наконечник инструмента в небольшое отверстие.
- ▶ Нажмите на/поднимите наконечником приподнимите маленькую пластмассовую деталь так, чтобы она вышла из батарейного отсека.

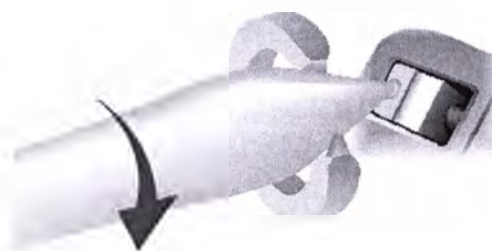


Батарейный отсек заперт.

При необходимости специалист по слуховым аппаратам может отпереть батарейный отсек.

Отпирание батарейного отсека:

- ▶ Вставьте белый фиксатор для защиты от доступа детей с противоположной стороны.
- ▶ Убедитесь, что фиксатор для защиты от доступа детей полностью вставлен.
- ▶ Поверните ось, чтобы обломить ее.



Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеется несколько возможностей включения и выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.

Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.

- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите на кнопку в течение 2 секунд. Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.



- При ношении слуховых аппаратов может подаваться дополнительный звуковой сигнал, указывая, включен аппарат или выключен.
- Специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать аппарат так, чтобы светодиод горел, когда аппарат включен.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.

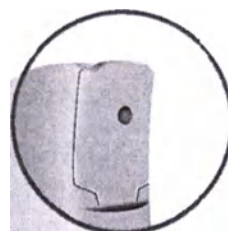
Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. Во время задержки можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка

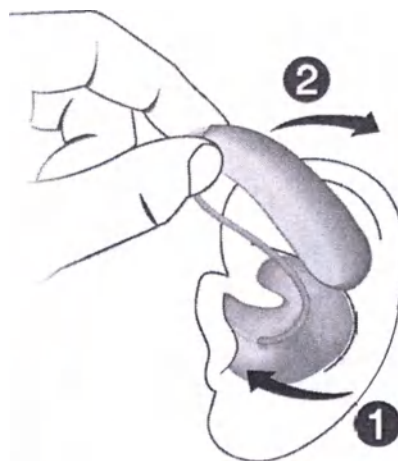
Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



Порядок надевания слухового аппарата:

- ▶ Удерживайте трубку за изгиб, ближний ко вкладышу
- ▶ Осторожно введите вкладыш в ушной канал ①.
- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встал на место.
- ▶ Поднимите слуховой аппарат и проведите его над ухом ②.

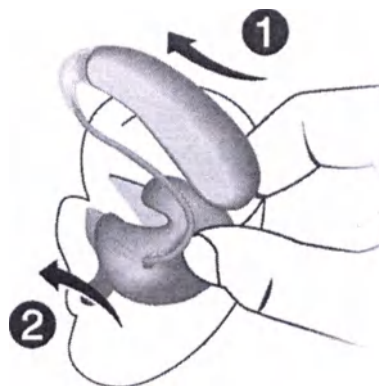




- Надевайте **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** часть слухового аппарата – **левой** рукой.
- Если у вас возникают проблемы при установке ушной детали, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка ушной детали упрощается.

Снятие

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и проведите его над ухом **1**.
- ▶ Держите вкладыш большим и указательным пальцами. Аккуратно изогните вкладыш вперед, снимая её **2**.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- ▶ Если вы хотите регулировать громкость звука вручную, коротко нажмите на тумблер либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Дополнительный сигнал может указывать на изменение громкости звука.

Смена программы прослушивания

Программы прослушивания изменяют характеристики звука, поступающего от вашего слухового аппарата. Они помогают выбрать оптимальную настройку для каждой ситуации при прослушивании. На смену программы прослушивания может указывать дополнительный сигнал.

Кроме того, специалист по слуховым аппаратам может сконфигурировать светодиод для индикации смены программы: Светодиод мигает один раз, если выбрана программа 1, два раза, если выбрана программа 2, и т.д.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. разделы "Органы управления" и "Настройки", чтобы выполнить ваши личные настройки и определить список ваших программ прослушивания.

i

Специалист по слуховым аппаратам может конфигурировать слуховой аппарат таким образом, что когда подключен аудионаконечник, слуховой аппарат будет переключаться на программу аудионаконечника автоматически. Более подробные сведения содержатся в разделе "Вход аудиосигнала".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, звукового баланса или уровня фильтрации шума в ушах. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Блокировка органов управления (опция)

Для предотвращения случайного приведения в действие можно заблокировать органы управления. Если органы управления заблокированы, нельзя использовать ни кнопку, ни тумблер.

- ▶ Для **блокировки** органов управления нажмите на **верх** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** органов управления нажмите на **низ** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.

Сконфигурирована ли эта функция для вашего слухового аппарата, можно определить в разделе "Органы управления".



- Если вы носите два слуховых аппарата, вы должны блокировать и разблокировать органы управления отдельно на каждом слуховом аппарате.
- Возможна индикация состояния блокировки или разблокировки звуковым сигналом или коротким миганием светодиода.
- Если выключить слуховой аппарат и снова включить его, блокировка кнопки сохраняется в выбранном ранее состоянии.

Использование двух слуховых аппаратов (опция)

Ситуацией, встречающейся крайне редко, является потеря слуха только в одном ухе, при этом использование двух слуховых аппаратов улучшает слух, позволяя вам принимать активное участие в повседневной жизни.

Управляя одновременно двумя слуховыми аппаратами, вы можете пользоваться следующими опциями, чтобы, например, изменить программу прослушивания:

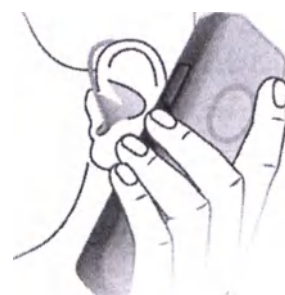
- Можно управлять каждым слуховым аппаратом отдельно.
- Можно управлять обоими слуховыми аппаратом одновременно.

Ваш специалист по слуховым аппаратам должен активировать функцию "e2e wireless", обеспечивающую обмен данными между двумя слуховыми аппаратами. Вы можете управлять выполнением любой из функций, например, изменением громкости, либо с помощью пульта дистанционного управления, либо используя органы управления на любом из ваших слуховых аппаратов.

Органы управления на слуховых аппаратах можно даже настроить по-разному - таким образом, вы регулируете каждую функцию только в той степени, в которой это вам необходимо.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны соответствовать друг другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вы разговариваете по телефону.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Звуковые индуктивные контуры

Многие телефоны, а также многие общественные места, например, театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Вход аудиосигнала

С помощью аудиобашмака можно подключить слуховой аппарат к FM-системе. FM-система воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно на слуховой аппарат. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

В настоящее время большинство систем FM можно подключать к аудиоустройствам, например, к MP3-плееру.

Специалист по слуховым аппаратам может конфигурировать слуховой аппарат таким образом, чтобы после подключения аудиобашмака слуховой аппарат переключался на программу аудиобашмака автоматически.

i

Если вы хотите воспользоваться аудиобашмаком, требуется специальный батарейный отсек.

- Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить батарейный отсек.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств) для стран ЕС и требованиям ГОСТ IEC 60065-2013 "Аудио-, видео- и аналогичная электронная аппаратура. Требования безопасности" на территории РФ.



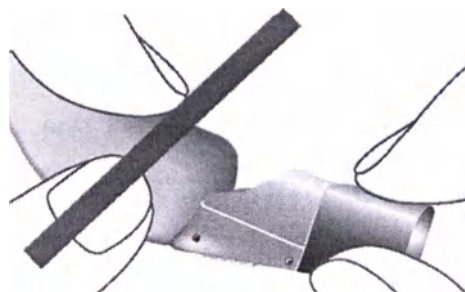
ПРИМЕЧАНИЕ

Применяйте только аудионаконечники, разрешенные к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.



ПРИМЕЧАНИЕ

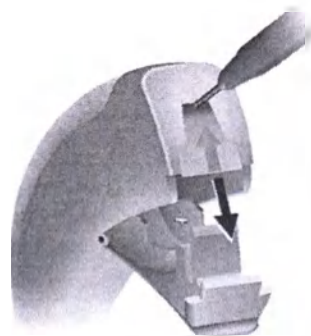
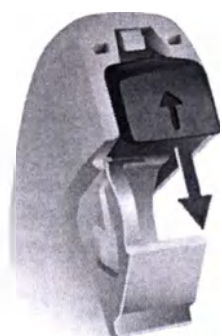
- ▶ При снятии FM-приемника крепко удерживайте аудиобашмак.



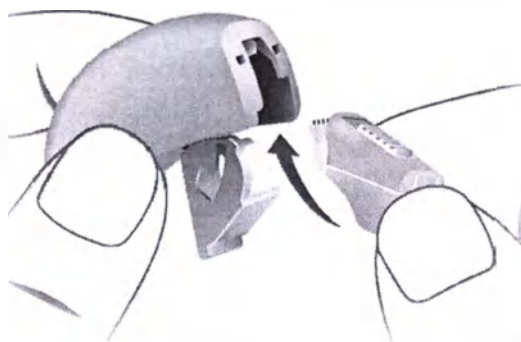
Подключение аудиобашмака

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките крышку.

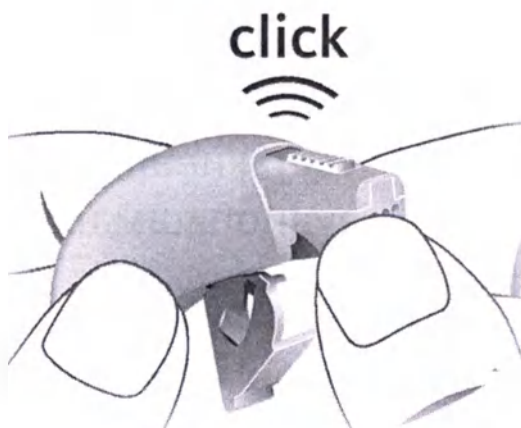
Форма крышки зависит от типа вашего слухового аппарата.



- ▶ Введите аудиобашмак.



- ▶ Убедитесь, что он защелкнулся на месте.



- ▶ Закройте батарейный отсек.

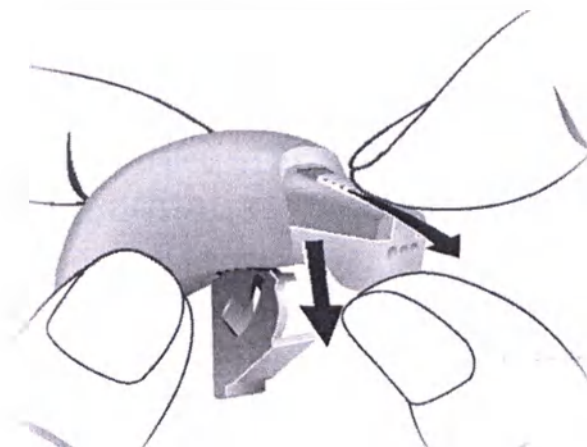
Снятие аудиобашмака

Если аудиобашмак не подключен, установите крышку для предотвращения попадания в корпус пыли и грязи.

► Откройте батарейный отсек.

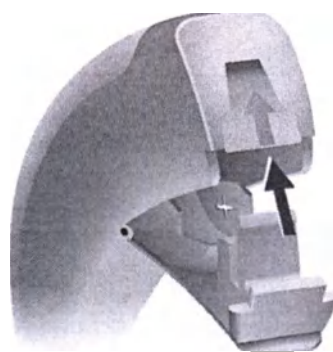
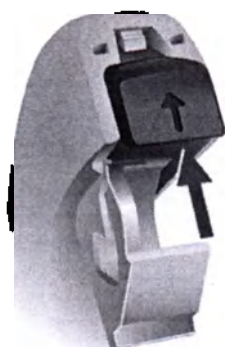


► Сдвиньте ползунок на аудиобашмаке назад и в то же время переведите аудиобашмак вниз, чтобы вынуть его из устройства.



- ▶ Сдвиньте крышку в направлении, указанном стрелкой.

Форма крышки зависит от типа вашего слухового аппарата.



- ▶ Закройте батарейный отсек.

Техническое обслуживание и уход

Слуховые инструменты настолько устойчивы к внешним воздействиям, что они в состоянии надежно работать в течение многих лет. При этом важно ухаживать за аппаратом и соблюдать несколько базовых правил, которые через некоторое время войдут в привычку.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку слуховых аппаратов ежедневно.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не опускайте слуховой аппарат в воду.



- ▶ Слуховые аппараты очищают сухой мягкой тканью.
- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.
- ▶ При необходимости проведения более тщательной профессиональной очистки обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.

Сушка

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.

Хранение

- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы предупредить попадание влаги.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите ушную деталь так, чтобы добиться ее хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите вкладыш.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой.
Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Важная информация

Использование по назначению

Слуховые аппараты предназначены для людей, страдающих нарушениями слуха. Постановка диагноза и назначение применения слухового аппарата производятся специалистами.

 Используйте слуховой аппарат и принадлежности в соответствии с инструкциями, содержащимися в настоящем руководстве пользователя.

Описание условных обозначений

 Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.

 Указывает на опасность причинения материального ущерба.

 Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

 Информация и предупреждения для детей, пользующихся слуховыми аппаратами.

Условия транспортировки и хранения

При длительной транспортировке или хранении соблюдайте следующие требования:

	Хранение	Транспортировка
Температура	от 10 до 40 °С	от -20 до 60 °С
Относительная влажность воздуха	от 10 до 80 %	от 5 до 90 %
Атмосферное давление	от 700 до 1050 гПа	от 200 до 1200 гПа

Для других компонентов, например, для батарей, могут применяться другие условия.

Информация об утилизации

На территории РФ отмеченное оборудование подчиняется Федеральному закону «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения» № 52-ФЗ от 30 марта 1999 года; Федеральному закону «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации» № 131-ФЗ от 6 октября 2003 года; Федеральному закону «О техническом регулировании» № 184-ФЗ от 27 декабря 2002 года, Федеральному закону «Об охране окружающей среды» № 7-ФЗ от 10 января 2002 года Федеральном у закону от 24 июня 1998 г. N 89-ФЗ «Об отходах производства и потребления»





ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Отправьте слуховой аппарат, принадлежности и упаковочные материалы для вторичной переработки согласно национальным нормам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Переработка или утилизация аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Знак CE, наклеенный Sivantos, подтверждает соответствие Европейской директиве 93/42/ЕЕС по медицинскому оборудованию.



По продуктам с e2e wireless 2.0 компания Sivantos дополнительно подтверждает соответствие требованиям Директивы ЕС 99/5/ЕС (R&TTE) по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оконечному оборудованию.

Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала



ВНИМАНИЕ

Опасность ухудшения оставшегося слуха пользователя.

- ▶ Использовать только слуховые аппараты, специально адаптированные к вашим личным потребностям.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

- ▶ Не пользуйтесь устройствами, если у них имеются явные повреждения, верните их продавцу.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом в условиях, где имеется взрывоопасная атмосфера (например, на участках добычи полезных ископаемых).



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Всегда носите трубку вместе с ушной деталью.
- ▶ Убедитесь в том, что ушная деталь установлена правильно.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на электронное оборудование!

- ▶ В помещениях, где использование электронных и беспроводных устройств ограничено, уточните, обязаны ли вы отключить свой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Риск возникновения помех с активными и неактивными имплантатами!

Если вы носите активный или неактивный имплантат, например, мозговой имплантат:

- ▶ Перед применением проверьте электромагнитную совместимость.
Проконсультируйтесь с врачом, имплантировавшим вам устройство, прежде чем начать пользоваться слуховым аппаратом.
- ▶ Соблюдайте безопасное расстояние ок. 1,6 дюйма (4 см) между имплантатом и слуховым аппаратом.



ВНИМАНИЕ



Опасность удушья!

Слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Если слуховой аппарат предназначен для младенцев, маленьких детей или душевнобольных людей, обеспечьте необходимое наблюдение за ними.
- ▶ Регулярно проверяйте целостность слухового аппарата.
- ▶ Следите за тем, чтобы ребенок не отсоединил слуховой аппарат от ушной детали.
- ▶ При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.
- ▶ Откройте батарейный отсек. Проверьте работу фиксирующего механизма.
- ▶ Храните слуховые аппараты в недоступном для детей месте.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждению слухового аппарата.

- ▶ Извлеките батарейку из слухового аппарата, если аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- ▶ Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, выключите его, чтобы продлить срок службы батарейки.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высоких температур. Не подвергайте их воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высокой влажности. Не надевайте слуховой аппарат в душе, при нанесении макияжа, духов, крема после бритья, лака для волос или лосьона для загара.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском или МРТ-обследовании головы, может повредить слуховые аппараты.

- ▶ Не надевайте слуховые аппараты при проведении указанных процедур или процедур, аналогичных указанным.

Несильное излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не может повредить слуховой аппарат.

Только для двух аппаратов или при использовании пульта дистанционного управления:



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▶ Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.



ПРИМЕЧАНИЕ

Конструкция слуховых аппаратов соответствует международным стандартам по электромагнитной совместимости, но может возникнуть интерференция с находящимися поблизости электронными устройствами. В таком случае отойдите от источника помех.

Тиннитус-маскер

В слуховом аппарате может быть установлен тиннитус-маскер. Тиннитус-маскер можно использовать только по рекомендации и после консультации со специалистом по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Существуют определенные принципиальные соображения, которые необходимо учитывать при использовании любых терапевтических устройств, которые предназначены для устранения звона в ушах. При возникновении любого из следующих условий прекратите использование устройства и обратитесь к специалисту:

- ▶ хроническое раздражение кожи на месте, рядом с местом или вокруг места установки устройства.
- ▶ необычные побочные эффекты (например, головокружение, тошнота, головная боль, сердцебиение).
- ▶ диагностированное снижение слуховой функции (например, пониженная громкость звука, речь кажется нечеткой).



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости устройства защиты от звона в ушах может быть установлен таким, что это приведет к полной потере слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- Устройство защиты от звона в ушах ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.

Для специалистов по слуховым аппаратам:

Целевая группа - это взрослое население в возрасте от 21 года. Пациент должен иметь возможность контролировать в некоторой степени уровень или громкость сигнала, при этом пациент должен обсудить возможности подобной регулировки, а также уровень комфорта и громкость сигнала со специалистом по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости устройства защиты от звона в ушах может быть установлен таким, что это приведет к полной потере слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента. Уровень громкости тиннитус-маскера не должен быть таким, что это приведет к ухудшению слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Если тиннитус-маскер в слуховом аппарате установлен на слишком высоком уровне громкости, предупредите об этом пациента, который использует тиннитус-маскер в течение большего времени.
- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Сфера применения и круг пользователей

Компенсация слуха у лиц, страдающих различными формами тугоухости.

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответвен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0



www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (ORION SP)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2471/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун

Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

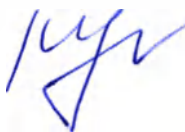
Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-46751

ВРИО Нотариуса:

Всего прошитуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 29 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



SIEMENS



FFP NITRO 3MI CIC (T3), FFP NITRO 7MI CIC (T3), FFP NITRO 3MI CT (N), FFP NITRO 7MI CT (N)

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



URNr. C 2465 / 16
-cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

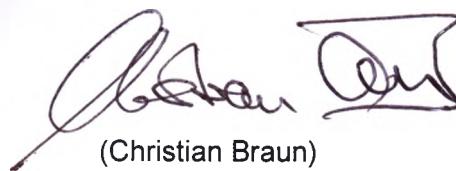
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

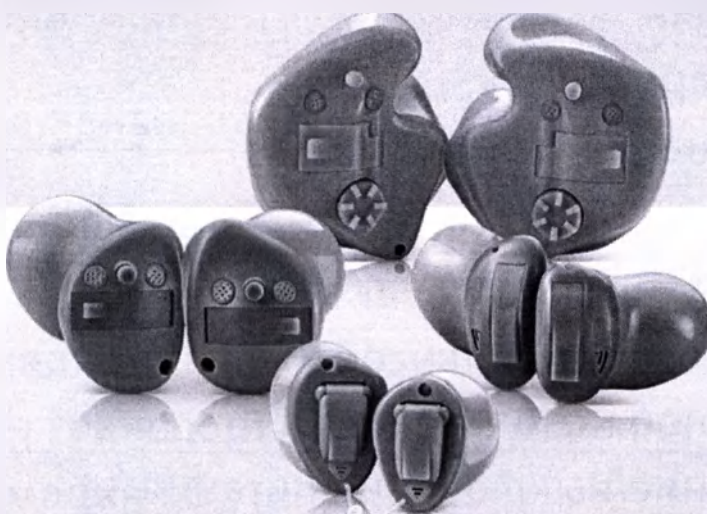
Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



FFP NITRO 3MI CIC (T3), FFP NITRO 7MI CIC (T3), FFP NITRO 3MI CT (N), FFP NITRO 7MI CT (N)

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound[™]
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	8
Настройки	10
Тип батареи	12
Служебная информация	13
Батареи	14
Замена батарей	14
Повседневное использование	16
Включение/выключение питания	16
Вставка	18
Снятие	19
Регулировка громкости звука	20
Смена программы прослушивания	21
Использование двух слуховых аппаратов	22
Разговоры по телефону	23
Программа телефона	23
Автоматический переключатель программ (AutoPhone)	24

Звуковые индуктивные контуры	26
Программа Telesoil и пульт дистанционного управления	27
Техническое обслуживание и уход	28
Очистка	28
Сушка	29
Хранение	29
Устранение неисправностей	30
Важная информация	32
Использование по назначению	32
Описание условных обозначений	32
Условия транспортировки и хранения	33
Информация об утилизации	33
Информация о соответствии	34
Важная информация по технике безопасности	35
Безопасность персонала	35
Безопасность изделия	37
Тиннитус-маскер	39
Информация, относящаяся к отдельной стране	42

Добро пожаловать

Вы выбрали один из наших слуховых аппаратов, который станет вашим надежным спутником в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Это руководство, при поддержке вашего специалиста по слуховым аппаратам, должно помочь вам. Вы очень быстро оцените преимущества и качество жизни, которое обеспечивает применение данного слухового аппарата.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Чтобы в максимальной степени оценить преимущества вашего слухового аппарата, носите его ежедневно, не снимая. При потере слуха, особенно если продолжительность периода потери слуха значительна, необходимо провести специальное обучение - при участии специалиста по слуховым аппаратам, или самостоятельно.

Ваш слуховой аппарат

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

i

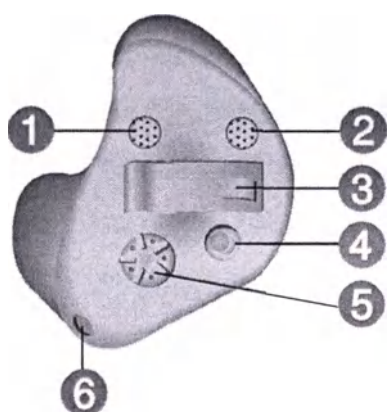
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

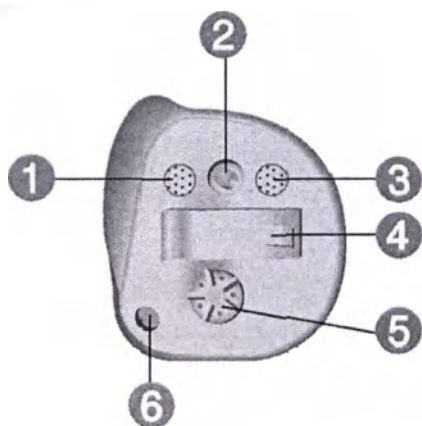
Помните, что расположение кнопки, колесика регулировки громкости и вентиляционного отверстия на вашем слуховом аппарате определяется индивидуально, в зависимости от формы вашего уха.

IT (In The Ear)



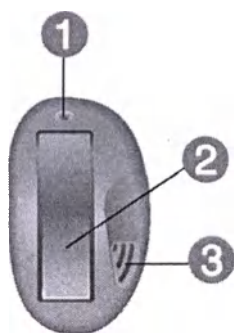
- ❶ Микрофон
- ❷ Второй микрофон (дополнительно)
- ❸ Батарейный отсек
- ❹ Кнопка (дополнительно)
- ❺ Колесико регулировки громкости (дополнительно)
- ❻ Вентиляционное отверстие

СТ (In The Canal) с средствами управления



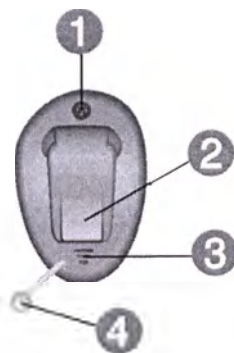
- 1 Микрофон
- 2 Кнопка (дополнительно)
- 3 Второй микрофон (дополнительно)
- 4 Батарейный отсек
- 5 Колесико регулировки громкости (дополнительно)
- 6 Вентиляционное отверстие

СТ (In The Canal) без средств управления



- 1 Вентиляционное отверстие
- 2 Батарейный отсек
- 3 Микрофон

CIC (Completely In the Canal)



- 1 Вентиляционное отверстие
- 2 Батарейный отсек
- 3 Микрофон
- 4 Шнур для извлечения (дополнительно)

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Ваши слуховые аппараты имеют кнопку, колесико регулировки громкости, - либо не имеют органов управления совсем.

Нужные функции кнопкам назначает специалист по слуховым аппаратам.



Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши органы управления и выполняемые ими функции на следующих страницах.

Управление	Левый	Правый
Кнопка	☐	☐
Колесико регулировки громкости	☐	☐
Без управления	☐	☐



Можно также использовать пульт дистанционного управления.

Кнопка

Функция	Левый		Правый	
				
Изменить программу	☐		☐	
Увеличить громкость	☐		☐	
Уменьшить громкость	☐		☐	
Дежурный режим/ включение питания		☐		☐
Нажмите быстро  , нажмите  на 2 секунды				

Колесико регулировки громкости

Назначение		
Увеличить громкость	Вращать колесико вперед.	
Уменьшить громкость	Вращать колесико назад.	

Настройки



Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши индивидуальные настройки на следующих страницах.

Программы прослушивания

1

2

3

4

5

6

Подробные сведения см. в разделе "Изменение программы прослушивания".

Характеристики

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста. Подробные сведения см. в разделе "Включение и выключение".
- ☐ **e2e wireless** позволяет одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами. Подробные сведения см. в разделе "Использование двух слуховых аппаратов".
- ☐ **AutoPhone** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху. Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".
- ☐ Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности. Более подробные сведения содержатся в разделе "Звуковые петли индуктивности".

Принадлежности

☐	Пульт дистанционного управления	☐	Индикатор аудиосигнала
--------------------------	---------------------------------	--------------------------	------------------------

Тип батареи

Батареи

- ☐ Цинко-воздушные батареи (типоразмер 10)
- ☐ Цинко-воздушные батареи (типоразмер 312)
- ☐ Цинко-воздушные батареи (типоразмер 13)

Служебная информация

Модель слухового аппарата и серийный номер

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Батарей

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал.

Продолжительность времени, в течении которого вы можете использовать аппарат до замены батареи, зависит от типа батареи.

Замена батарей

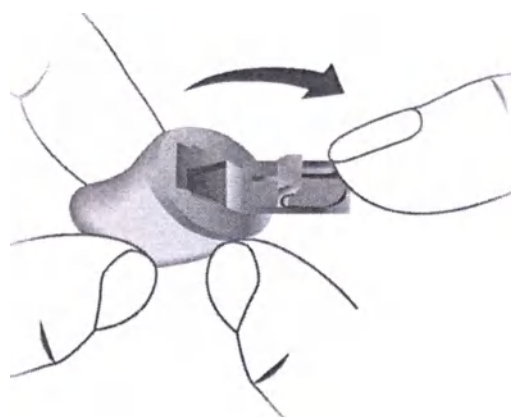
Разряженные батареи необходимо немедленно вынуть из аппарата и утилизировать в соответствии с местными нормативными документами.

- i** Необходимо постоянно носить с собой запасные батареи питания.

Снятие:

- Откройте батарейный отсек.

Если отсек для батарей открыт полностью, батарея выпадает из него.



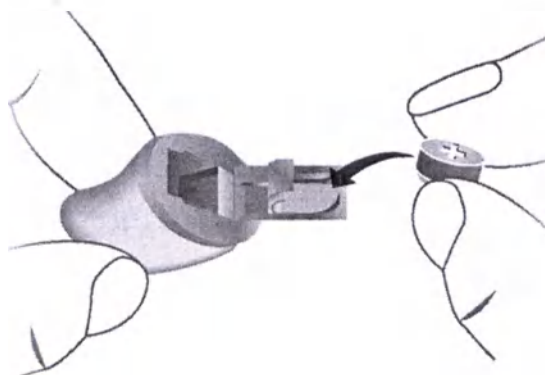
Установка:

- ▶ Удалите защитную пленку с новой батареей.



- ▶ Вставьте батарею.

Проверьте соответствие символов "+" на батарее и батарейном отсеке.



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек.
Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей.
Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеется несколько возможностей включения и выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите на кнопку в течение 2 секунд. Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".
После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.



- При ношении слуховых аппаратов может звучать дополнительный сигнал, указывая, включен аппарат или выключен.
- Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом несколько дней, выньте батареи.

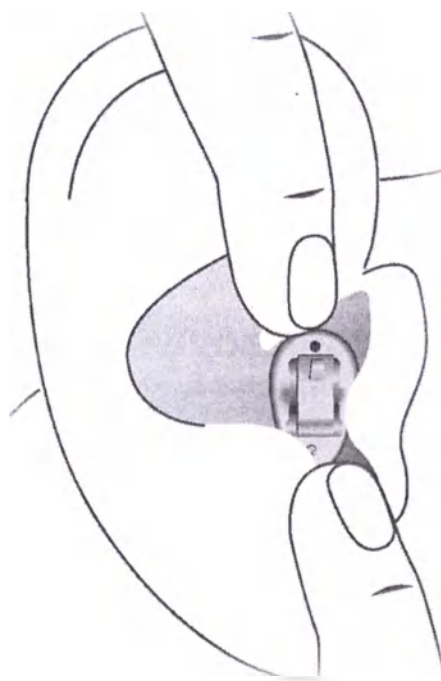
Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. Во время задержки можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Вставка

- ▶ Осторожно вставьте слуховой аппарат в ушной канал.
- ▶ Слегка поверните его, чтобы он установился на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.



i

- Надевайте **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** часть слухового аппарата - **левой** рукой.
- Если у вас возникают проблемы при установке слухового аппарата, слегка потяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка слухового аппарата упрощается.

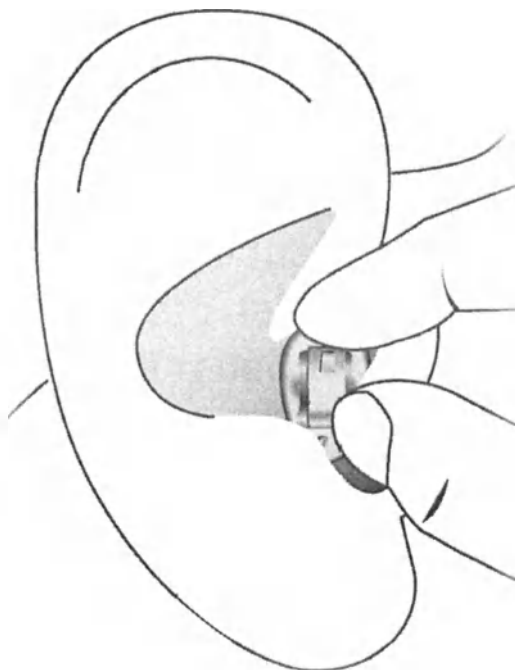
Снятие



ПРИМЕЧАНИЕ

При снятии слухового аппарата ни в коем случае не тяните за крышку батарейного отсека или колесико регулировки громкости. Это может повредить ваш слуховой аппарат.

- ▶ Слегка надавите на заднюю поверхность уха, чтобы ослабить фиксацию слухового аппарата.
- ▶ Если у слухового аппарата имеется шнур для съема аппарата, потяните за шнур в направлении затылка, чтобы снять слуховой аппарат.
- ▶ При использовании других моделей слуховых аппаратов: Зажмите слуховой аппарат в ушном канале двумя пальцами и осторожно вытяните его наружу.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- ▶ Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, поверните колесико регулировки громкости, быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Смена программы прослушивания

Программы прослушивания изменяют характеристики звука, поступающего от вашего слухового аппарата. Они помогают выбрать оптимальную настройку для каждой ситуации при прослушивании. На смену программы прослушивания может указывать дополнительный сигнал.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. разделы "Органы управления" и "Настройки", чтобы выполнить ваши личные настройки и определить список ваших программ прослушивания.



Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Использование двух слуховых аппаратов

Ситуацией, встречающейся крайне редко, является потеря слуха только в одном ухе, при этом использование двух слуховых аппаратов улучшает слух, позволяя вам принимать активное участие в повседневной жизни.

Управляя одновременно двумя слуховыми аппаратами, вы можете пользоваться следующими опциями, чтобы, например, изменить программу прослушивания:

- Можно управлять каждым слуховым аппаратом отдельно.
- Можно управлять обоими слуховыми аппаратом одновременно.

Ваш специалист по слуховым аппаратам должен активировать функцию "e2e wireless", обеспечивающую обмен данными между двумя слуховыми аппаратами. Вы можете управлять выполнением любой из функций, например, изменением громкости, либо с помощью пульта дистанционного управления, либо используя органы управления на любом из ваших слуховых аппаратов.

Органы управления на слуховых аппаратах можно даже настроить по-разному - таким образом, вы регулируете каждую функцию только в той степени, в которой это вам необходимо.

Разговоры по телефону

При разговоре слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- ▶ Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку ближе к уху. По окончании телефонного разговора вновь активируется ранее используемая программа.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит Siemens AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Инструкции по позиционированию магнита см. Руководство пользователя магнита AutoPhone.
- ▶ Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.



ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы электрических устройств и удалять сохранённые данные.

- ▶ Храните магниты на безопасном расстоянии от компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео- и аудио-дисков и другого электронного оборудования.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на системы жизнеобеспечения!

- ▶ Магниты можно применять только на безопасном расстоянии от систем жизнеобеспечения, таких, как кардиостимуляторы или магнитные клапаны. Например, безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см (4 дюйма).

Звуковые индуктивные контуры

Многие телефоны, а также многие общественные места, например, театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки". Если программа telecoil конфигурирована, вы можете пользоваться следующими опциями.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Техническое обслуживание и уход

Слуховые инструменты настолько устойчивы к внешним воздействиям, что они в состоянии надежно работать в течение многих лет. При этом важно ухаживать за аппаратом и соблюдать несколько базовых правил, которые через некоторое время войдут в привычку.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку ваших слуховых аппаратов ежедневно.



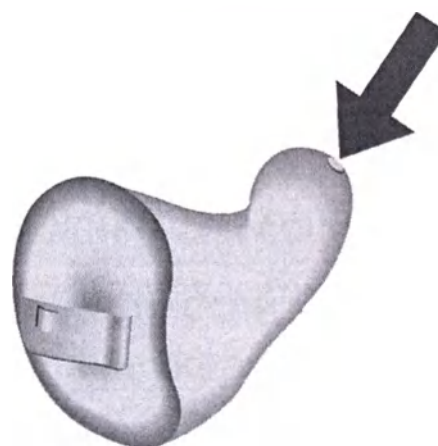
ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не опускайте слуховой аппарат в воду.



- ▶ Слуховые аппараты очищают сухой мягкой тканью.

Во время чистки слухового аппарата примите меры предосторожности, чтобы не повредить защиту от ушной серы. Защита от ушной серы предотвращает попадание ушной серы в слуховой аппарат.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержке слуховых аппаратов в хорошем состоянии.
- ▶ При необходимости проведения более тщательной профессиональной очистки обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.
- ▶ Специалист по слуховым аппаратам может очистить или заменить следующие детали, если они загрязнены:
 - Защита от ушной серы
 - Защита микрофона (ветрозащита)

Сушка

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.

Хранение

- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы предупредить попадание влаги.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Очистите слуховой аппарат.
- Замените разряженную батарею.
- Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить защиту от ушной серы и/или крышку микрофона.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите слуховой аппарат так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите слуховой аппарат.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите слуховой аппарат.
- Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить защиту от ушной серы и/или крышку микрофона.

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Важная информация

Использование по назначению

Слуховые аппараты предназначены для улучшения слуха людей, страдающих нарушениями слуха. Постановка диагноза и назначение применения слухового аппарата производятся специалистами по слуху, например, ЛОР-врачами, сурдологами или специалистами по слуховым аппаратам.



Используйте слуховой аппарат и принадлежности в соответствии с инструкциями, содержащимися в настоящем руководстве пользователя.

Описание условных обозначений



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Условия транспортировки и хранения

При длительной транспортировке или хранении соблюдайте следующие требования:

	Хранение	Транспортировка
Температура	от 10 до 40 °С	от -20 до 60 °С
Относительная влажность воздуха	от 10 до 80 %	от 5 до 90 %
Атмосферное давление	от 700 до 1050 гПа	от 200 до 1200 гПа

Для других компонентов, например, для батарей, могут применяться другие условия.

Информация об утилизации

На территории РФ отмеченное оборудование подчиняется Федеральному закону «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения» № 52-ФЗ от 30 марта 1999 года; Федеральному закону «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации» № 131-ФЗ от 6 октября 2003 года; Федеральному закону «О техническом регулировании» № 184-ФЗ от 27 декабря 2002 года, Федеральному закону «Об охране окружающей среды» № 7-ФЗ от 10 января 2002 года Федеральном у закону от 24 июня 1998 г. N 89-ФЗ «Об отходах производства и потребления».





ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Отправьте слуховой аппарат, принадлежности и упаковочные материалы для вторичной переработки согласно национальным нормам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Переработка или утилизация аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Знак CE, наклеенный Sivantos, подтверждает соответствие Европейской директиве 93/42/ЕЕС по медицинскому оборудованию.



По продуктам с e2e wireless 2.0 компания Sivantos дополнительно подтверждает соответствие требованиям Директивы ЕС 99/5/ЕС (R&TTE) по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оконечному оборудованию.

Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на электронное оборудование!

- В помещениях, где использование электронных и беспроводных устройств ограничено, уточните, обязаны ли вы отключить свой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Опасность ухудшения оставшегося слуха пользователя.

- Использовать только слуховые аппараты, специально адаптированные к вашим личным потребностям.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

- Не пользуйтесь устройствами, если у них имеются явные повреждения, верните их продавцу.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом в условиях, где имеется взрывоопасная атмосфера (например, на участках добычи полезных ископаемых).



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Храните слуховые аппараты, батареи и принадлежности в месте, недоступном для детей и лиц с психическими отклонениями.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



Мы предлагаем специальные слуховые аппараты для младенцев и детей дошкольного возраста.

- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждению слухового аппарата.

- ▶ Извлеките батарейку из слухового аппарата, если аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- ▶ Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, выключите его, чтобы продлить срок службы батарейки.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высоких температур. Не подвергайте их воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высокой влажности. Не надевайте слуховой аппарат в душе, при нанесении макияжа, духов, крема после бритья, лака для волос или лосьона для загара.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском или МРТ-обследовании головы, может повредить слуховые аппараты.

- ▶ Не надевайте слуховые аппараты при проведении указанных процедур или процедур, аналогичных указанным.

Несильное излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не может повредить слуховой аппарат.

Только для двух аппаратов или при использовании пульта дистанционного управления:



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▶ Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.



ПРИМЕЧАНИЕ

Конструкция слуховых аппаратов соответствует международным стандартам по электромагнитной совместимости, но может возникнуть интерференция с находящимися поблизости электронными устройствами.

В таком случае отойдите от источника помех.

Тиннитус-маскер

В слуховом аппарате может быть установлен тиннитус-маскер. Тиннитус-маскер можно использовать только по рекомендации и после консультации со специалистом по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Существуют определенные принципиальные соображения, которые необходимо учитывать при использовании любых терапевтических устройств, которые предназначены для устранения звона в ушах. При возникновении любого из следующих условий прекратите использование устройства и обратитесь к специалисту:

- ▶ хроническое раздражение кожи на месте, рядом с местом или вокруг места установки устройства.
- ▶ необычные побочные эффекты (например, головокружение, тошнота, головная боль, сердцебиение).
- ▶ диагностированное снижение слуховой функции (например, пониженная громкость звука, речь кажется нечеткой).



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости тиннитус-маскера не должен быть таким, что это приведет к ухудшению слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости тиннитус-маскера не должен быть таким, что это приведет к ухудшению слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Если тиннитус-маскер в слуховом аппарате установлен на слишком высоком уровне громкости, предупредите об этом пациента, который использует тиннитус-маскер в течение большего времени.
- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Сфера применения и круг пользователей

Компенсация слуха у лиц, страдающих различными формами тугоухости.

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36
www.bestsound-technology.ru

 **Официальный производитель**
Сивантос ГмбХ
Генри-Дюнант-Штрассе 100
91058 Эрланген
Тел.: +49 9131 308 0

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (FFP NITRO 3MI CIC (T3) и прочие)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2465/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

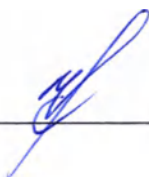
Кристиан Браун

Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №

14-31818

Взыскано по тарифу: 100 рублей

ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 25 листа (ов)

ВРИО Нотариуса:



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой NITRO с принадлежностями

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2016

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2016

URNr. C 2470 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

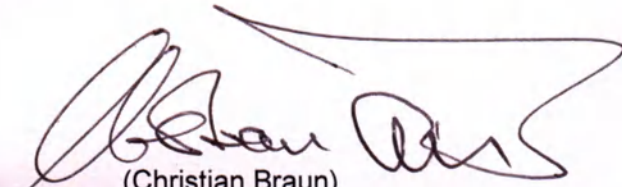
to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016




(Christian Braun)
Notar in Erlangen

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой NITRO, варианты исполнения:

NITRO 3MI (вид 228560), NITRO 7MI (вид 228560), ORION SP (вид 228560), FFP NITRO 3MI CIC (T3) (вид 204370), FFP NITRO 3MI CT (N) (вид 204370), FFP NITRO 7MI CIC (T3) (вид 204370), FFP NITRO 7MI CT (N) (вид 204370)

Принадлежности:

1. Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).
2. Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).
3. Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).
4. Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).
5. Пульт дистанционного управления easyPocket
6. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink.
7. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
8. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect).
9. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
10. Набор для защиты от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL): фильтры C-Grid - 16 шт., инструмент для замены фильтра - 1 шт.
11. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/ левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
12. Аудиобашмак (Audio Shoe).
13. Рожок к слуховому аппарату маленький (Transparent Ear Hook Small).
14. Рожок к слуховому аппарату с демпфером (Transparent Ear Hook Small Damped).
15. Миниатюрный пульт управления Tek (miniTek).
16. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами Voicelink.

Назначение

Аппарат слуховой цифровой NITRO с принадлежностями предназначен для компенсации потерь слуха (тяжелая и глубокая степень потери слуха).

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125459, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 134 2727

E-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация

Аппарат слуховой цифровой NITRO с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Приложении к руководствам пользователя (Аппарат слуховой цифровой NITRO)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2470/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

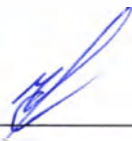
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-46758

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 5 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

